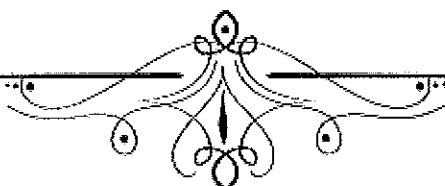


**Sunday, July 9, 2017**

Fifth Sunday After Pentecost

Tone 4

Eothinon 5



**RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FOUR**

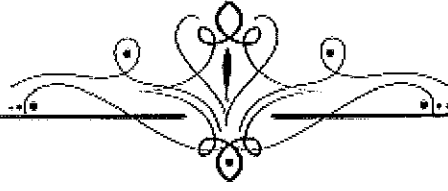
Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

**THE EPISTLE**

*How great are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.  
Bless the Lord, O my soul.*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (10: 1-10)**

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that it may be saved. I bear them witness that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they did not submit to God's righteousness. For Christ is the end of the law, that everyone who has faith may be justified. Moses writes that the man who practices the righteousness which is based on the law shall live by it. But the righteousness based on faith says: Do not say in your heart, "Who will ascend into Heaven?" (that is, to bring Christ down) or "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? The word is near you, on your lips and in your heart (that is, the word of faith which we preach); because, if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. For man believes with his heart and so is justified, and he confesses with his lips and so is saved.

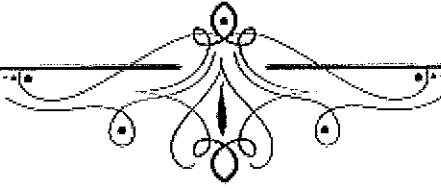


الأحد 9 تموز, 2017

الأحد الخامس بعد العنصرة

الأيوثينا الخامسة

اللحن الرابع



طروبارية القيامة باللحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك كرز القيامة البهج و طرحن القضية الجديدة و خاطبن الرسل مفتخراتٍ و قائلاتٍ : سبي الموت و قام المسيح الاله مانحاً العالم الرحمة العظمى .

الرسالة

ما أعظم أعمالك يا ربّ كلها بحكمةٍ صنعت، باركي يا نفسي الرب.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومية (10: 1-10)

يا إخوة إنَّ بُغية قلبي وابتهالي إلى الله هما لأجل إسرائيل لخلاصه، فإنِّي أشهد لهم أنَّ فيهم غيرة لله إلاَّ أنَّها ليست عن معرفة، لأنَّهم إذ كانوا يجهلون برَّ الله ويطلبون أن يقيموا برَّ أنفسهم لم يخضعوا لبرِّ الله. إنَّما غاية الناموس هي المسيح للبرِّ لكلِّ من يؤمن. فإنَّ موسى يصف البرِّ الذي من الناموس بأنَّ الإنسان الذي يعمل هذه الأشياء سيحيا فيها. أمَّا البرِّ الذي من الإيمان فهكذا يقول فيه: لا تقلُّ في قلبك من يصعد إلى السماء؟ أي لينزل المسيح؛ أو من يهبط إلى الهاوية؟ أي ليصعد المسيح من بين الأموات. لكن ماذا يقول؟ إنَّ الكلمة قريبة منك، في فمك وفي قلبك، أي كلمة الإيمان التي نبشِّر نحن بها. لأنَّك إن اعترفت بفمك بالربِّ يسوع وآمنت بقلبك بأنَّ الله قد أقامه من بين الأموات، فإنَّك تخلص لأنَّه بالقلب يؤمن للبرِّ وبالفم يُعترف للخلاص.

# **The Holy Gospel**

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.  
(8: 28 – 9: 1)**

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met Him, coming out of the tombs, so fierce that no one could pass that way. And behold, they cried out, "What have we to do to Thee, O Son of God? Art Thou come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged Him, "If Thou castest us out, send us away into the herd of swine." And He said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw Him, they begged Him to leave their neighborhood. And getting into a boat He crossed over and came to His own city.

**Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!**

## الإِنْجِيلُ الْمُقَدَّسُ

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القُدَّيسِ متى البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ

(1 : 9 – 28 : 8)

في ذلك الزمان لما أتى يسوع إلى كورة الجرجسيين استقبله مجنونان خارجان من القبور، شرسان جدًّا، حتَّى إنَّه لم يكن أحد يقدر أن يجتاز من تلك الطريق. فصاحا قائلين: ما لنا ولك يا يسوع ابن الله؟ أجمت إلى ههنا قبل الزمان لتُعذِّبنا؟ وكان بعيدًا عنهم قطع خنازير كثيرة ترعى. فأخذ الشياطين يطلبون إليه قائلين: إن كنت تُخرجنا فأذن لنا أن نذهب إلى قطع الخنازير. فقال لهم: اذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قطع الخنازير. فإذا بالقطع كلُّه قد وثب عن الجُرف إلى البحر ومات في المياه. أمَّا الرعاة فهربوا ومضوا إلى المدينة، وأخبروا بكلِّ شيء وبأمر المجنونين. فخرجت المدينة كلُّها للقاء يسوع. ولما رأوه طلبوا إليه أن يتحوَّل عن تخومهم. فدخل السفينة واجتاز وأتى إلى مدينته.

المجد لك يا ربَّ المجد لك!

# Announcements

## Upcoming Services

| Service  | Date                         | Time     |
|--|------------------------------|----------|
| <b>Sunday of the Fathers of the Fourth Ecumenical Council -</b><br>أحد اباء المجمع المسكوني الرابع |                              |          |
| Great Vespers  | Saturday July 15th           | 6.00 pm  |
| Matins   | Sunday July 16 <sup>th</sup> | 8.45 am  |
| Divine Liturgy   |                              | 10.00 am |

## Parish Life Conference

The Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York Parish Life Conference was held in Ottawa last week. The Clergy and faithful of the Diocese came together in harmony, love and prayer. It was a successful conference thanks to God's abundant blessings and the efforts of the organizing committee especially the chairwoman Susanne Zeidan.

During the Conference, St. Elias Cathedral had 1 pre-teen, 1 junior and 2 senior teams competing in the Bible Bow, in addition to 3 junior contestants in the Oratorical Festival. The following received prizes during the Conference's Awards Brunch:

**Bible Bowl Pre-Teen Division First Place Team:** Paulina Abou Nehme, Paul Massaad & Kyle Swaita.

**Bible Bowl Junior Division Second Place:** David Massaad, Michael Massaad & Stephanie Khoury.

**Bible Bowl Senior Second Place:** Gilbert Daoura, Emily Wehbi & Cathy Daoura.

**Oratorical Festival Junior Division Winner:** Maria Abou Nehme.

The following also are the winners from St. Elias Cathedral in the **Creative Art Festival:**

2017 Diocese of Ottawa Creative Arts Festival Judges Choices - St. Elias Cathedral, Ottawa

| NAME                | GRADE | PARISH              | ART    | POETRY | PHOTO  | WRITING |
|---------------------|-------|---------------------|--------|--------|--------|---------|
| AL KHOURI, Grace    | 1     | St. Elias Cathedral | Bronze |        |        |         |
| FRAJJI, Julia       | 1     | St. Elias Cathedral |        |        |        | Bronze  |
| GHE, Matteo         | 1     | St. Elias Cathedral |        | Silver |        |         |
| WEHBI, Elias        | 1     | St. Elias Cathedral | Gold   |        |        |         |
| GHAWI, Michel       | 2     | St. Elias Cathedral | Silver |        |        |         |
| THOMAS, Ray         | 3     | St. Elias Cathedral |        | Gold   |        |         |
| WEHBI, George       | 3     | St. Elias Cathedral |        |        |        | Silver  |
| SAAB, Daria         | 4     | St. Elias Cathedral |        | Silver |        |         |
| WAKIM, Martha       | 4     | St. Elias Cathedral |        | Bronze |        |         |
| MASSAAD, Paul       | 5     | St. Elias Cathedral |        | Gold   |        |         |
| PORCO, Selina       | 5     | St. Elias Cathedral | Bronze |        |        |         |
| TANNOUS, Olivia     | 5     | St. Elias Cathedral |        | Bronze |        |         |
| EL-SAIKALI, Kevin   | 7     | St. Elias Cathedral | Bronze | Gold   |        |         |
| MASSAAD, Michael    | 7     | St. Elias Cathedral |        | Silver |        |         |
| EL-SAIKALI, Stephen | 8     | St. Elias Cathedral |        | Silver |        |         |
| SALIBI, Jennifer    | 8     | St. Elias Cathedral |        |        | Bronze |         |
| SALIBI, Jessica     | 8     | St. Elias Cathedral |        |        | Silver |         |
| LTEIF, Daniel       | 9     | St. Elias Cathedral |        | Silver |        |         |
| MASSAAD, David      | 9     | St. Elias Cathedral |        | Gold   |        |         |
| THOMAS, Julia       | 9     | St. Elias Cathedral |        |        |        | Gold    |
| WAKIM, Simon        | 9     | St. Elias Cathedral |        | Bronze |        |         |
| WEHBI, Joseph       | 9     | St. Elias Cathedral |        |        |        | Silver  |

**AWARDS**

Gold: 6

Silver: 9

Bronze: 8

Revised May 30, 2017, by Bruna Salhany

[bruna.salhany@gmail.com](mailto:bruna.salhany@gmail.com)

## **Lebanese Festival 2017**

The Lebanese Festival Will take place between July 19 and 23.

Great Vespers for the Feast of St. Elias will be on Wednesday the 19<sup>th</sup> at 6.00 pm followed by the opening ceremony of the Festival. The Festal Divine Liturgy for the Feast will be on Thursday July 20<sup>th</sup> at 10.00.

Festival Opening Times:

Wednesday and Thursday: 4.00 to 11.00 pm

Friday: 11.30 am to 1.30 pm & 4.00 to 11.00 pm

Saturday and Sunday: 11.00 am to 11.00 pm

## **Archdiocese Convention: Miami 2017**

Christ in our midst! He is and ever shall be!

***PLEASE BE ADVISED AC2017 EVENT REGISTRATION WILL CLOSE ON JULY 15th – please register online today!***

***Hotel has strict policy for ALL meal events – please register TODAY!***

***18 days from now***, on Sunday, July 23, the National Archdiocese Convention will kick-off and great memories will be made all week until Sunday, July 30, as the entire Archdiocese of North America offers thanks to His Grace Bishop ANTOUN on a lifetime of service and eight decades of love, humility, and sunshine! His Grace will officially retire at the close of the Convention... Be a part of history!

The Convention Committee has designed wave after wave of amazing events! Register **TODAY** online at [AC2017Miami.org](http://AC2017Miami.org) where you can also view the complete **schedule** of spiritual, educational, administrative, humanitarian, and social events.

**Event Registration will CLOSE on July 15th - events expected to sell out soon - PLEASE REGISTER ONLINE TODAY!**

Be a part of history at this momentous Convention!

God bless you and the work of the Church!



SAVE THE DATE!  
Labor Day Weekend



# Aita Al Fokhar Reunion Foundation National Convention 2017

Sept. 2 - 3 in Charleston, West Virginia

**Saturday evening Sept. 2**

**Hafli**

*featuring music by Danny Al Achkar*  
Mazza and Drinks available for purchase.

*All are welcome  
to attend*

**Sunday Morning:**  
Hierarchical Divine Liturgy  
at St. George Cathedral

*More info  
to come!*

**Sunday evening Sept. 3**

**Banquet and Hafli**

*featuring music by Danny Al Achkar*  
Drinks available for purchase.

Accommodations available at  
Embassy Suites Hotel  
Phone: 304-347-8700.  
Reference: AAF  
Rates: \$109.00 plus tax /night  
[www.embassysuitescharleston.com](http://www.embassysuitescharleston.com)

*Invited guests include*  
*Metropolitan JOSEPH of North America;*  
*Fr. Mitri al-Houssan from Aita; and*  
*Guest Speaker Dr. Ghassan Skaff, Professor*  
*and Department Head at the American*  
*University of Beirut*

For more info call Makhoul Ghareeb 304-546-3030,  
Joe Awad 304-419-2700 or Andre Haikal 304-552-6461,  
Follow Us on Facebook Aita Al Fokhar Reunion Foundation



## يسوع يطرد الشرّ نهائياً المطران جورج خضر

كان يسوع في كفرناحوم عند الشاطئ الغربيّ من بحيرة طبريا حيث كان يسكن، ومن هناك ينطلق ليشتر في الجليل. وكانّه أراد أن يجابه الشيطان مجابهة، كبيرة فذهب إلى الشاطئ الآخر فإذا بالمجنونين يظهران أمامه. والشيطان كان يعدّب الناس ولا يزال، وفي حالات مرضيّة كثيرة كان يُعزى المرض للشيطان.

هنا يتعدّب المريضان لأنّهما كانا يواجهان السيّد، والروح الشرّير لا يريد أن يستسلم، فيقولان له: «ما لنا ولك يا يسوع ابن الله؟ أجمت إلى ههنا قبل الزمان لتعدّبنا؟» وكانّهما يقولان لم يكن الحين حتّى يأتي ملكك، فنحن نريد أن نملك في العالم غير أنّ الربّ يسوع جاء ليبيد مملكة الشيطان، لينهي الشرّ، ليحو الخطيئة. فطرد الأرواح الشرّيرة من المريذين حتّى طلبت أن تُطرَد إلى الخنازير، ففرقت في البحيرة. والخنازير حيوانات ممنوع أكلها في شريعة اليهود وكانت رعايتها مُحظرة.

يسوع يطرد الشرّ نهائياً، ورمز ذلك أنّ الحيوانات تموت في البحيرة، ثمّ يعود إلى كفرناحوم ويشتر. كلّ ممّا تعشّش الخطيئة فيه. ليس أنّنا أحلّلنا الشيطان في قلوبنا ولكننا أحياناً نتواطأ معه، وكثيراً ما نحلو لنا شياطينا. فعشرة الربّ ليست طيّبة على القلب لأنّ الربّ متطلّب وملحاح، يريدنا لنفسه وليس لشياطينا، ولا يريد أن نشرك به أحداً. ولهذا كثيراً ما نقول للسيّد: لماذا جمت لتعدّبنا؟ اذهب إلى سمائك واترك لنا قلوبنا نسلمها للشياطين.

من سلّم نفسه للكذب فهو يسلمها للشيطان، ومن سلّم نفسه لأيّ نوع من أنواع الدجل والاعتداء والبغض، فإنّما يسلمها للشيطان. كلّ ما نفعله من سيئات إنّما هو تحالف مع الشيطان. ولهذا عندما يترّ الإنسان الأعمال القبيحة فإنّما الشيطان يتكلّم بلسانه.

من آمن بقلبه واعترف بلسانه بأنّ يسوع المسيح قد قام من بين الأموات فهو يقوم. أي من آمن بقلبه واعترف بلسانه بأنّ يسوع يمكنه أن يقيننا نحن من بين الأموات، وأنّ ينقذنا من خطايانا اليوم أمام كلّ تجربة فهو إنسان مُخلّص. أمّا الذي يدّعي المسيحيّة ويصلي في كنائسها ولكنه يترّ القبايح ويزكي الآثام ويتعقّى بالخطايا، فهذا إنسان لا يخلّص وليس بمسيحيّ.

ولهذا إذا أردنا أن نخلّص وأن نكون جدّيين ولسنا على هذه المسيحيّة الكلاميّة الجوفاء، فعندئذ نسجد ونقول للسيّد «أنت هو المخلّص». «لا تتكلوا على الرؤساء ولا على بني البشر فإنّ ليس عندهم خلاص» (مزمور ١٤٦: ٣). هذا ما جاء في الكتاب المقدّس. البشر لا يخلّصون البشر، السلاح لا يخلّص البشر، السياسة لا تخلّص البشر. المسيح يخلّص البشر.

أسلموا أنفسكم للمسيح عندئذ تذهب عنكم شياطينكم وتلقى في البحيرات وفي الخنازير النجسة، وعندئذ أنتم مطهّرون. اثبتوا في الحقّ في طهارة الإنجيل، ولا تتسخ عقولكم بأقوال الناس، ولكن فلتنفض أقوالكم من كلمات السيّد ولتأثّ مشاعركم من مشاعر السيّد. فكلّ من يشعر بخلاف يسوع فهو نجس. الإنسان مسؤول عن شعوره، عمّا يجري في عقله وفي قلبه. كلّ من لطح نفسه بأيّ شعور مظلم تجاه أيّ مخلوق ولأيّ سبب فهو إنسان مدّس. أخرجوا شياطينكم من القلوب واخرجوها من العقول، ليسكن المسيح وحده عقولكم وقلوبكم وتكونوا أبناء العليّ.

Cheikh Mohammad,  
Akkar North Lebanon

02/06/2017

Dear members of St Elias Ladies, Ontario Canada

I'm writing this letter to thank you for giving me the courage to dream about a better life in the future. Being able to be a student in ENO School is and will open the doors of distinction for me.

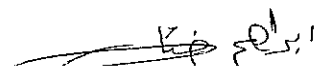
Now we finished another scholastic year, so I'm one step forward toward achieving my dreams. Education and knowledge are the strongest pillars to build a better world for everyone anywhere. All of that is just because of your generosity and kind heart.

People like you are the reason why people like me still have faith in God; God's mercy appears through the action of such great compassionate people like yourself.

I *Ibrahim Hanna*

declare I received from THE CHILDREN RELIEF FUND ORTHODOX  
ARCHDIOCESE OF NORTH AMERICA the amount of 500 U.S \$  
(U.S.Dollars five hundred only) by check No: 000250  
drawn on AUDI BANK .

Signature



*St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral*

**Cathedral Location:** 2975 Riverside Dr.

**Cathedral Office:** 700 Ridgewood Ave.

Ottawa, Ontario, Canada K1V 6N1

Telephone: (613) 738-2222 Fax: (613) 737-4392

Email: [info@steliascathedral.com](mailto:info@steliascathedral.com) Website: [www.steliascathedral.com](http://www.steliascathedral.com)

**The Most Rev. Metropolitan JOSEPH**

*Primate of the Antiochian Archdiocese of North America*

**The Right Rev. Bishop ALEXANDER**

*Bishop of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**The Very Rev. Father Ghattas Hajal**

*Archpriest and Dean of the Cathedral*

**The Rev. Father Nektarios Najjar**

*Assistant Pastor*